



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**Seduta pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **70**

In data 26/10/2017 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 28.09.2017 n. 20/2017 prot. n. 138380, del 5.10.2017 n. 21/2017 prot. n. 141576, del 17.10.2017 n. 22/2017 prot. n. 148329 e del 24.10.2017 n. 23/2017 prot. n. 152198, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:15 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

**Öffentliche Sitzung**

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **70**

Am 26/10/2017 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 28.09.2017 Nr. 20/2017 Prot. Nr. 138380, vom 5.10.2017 Nr. 21/2017 Prot. Nr. 141576, vom 17.10.2017 Nr. 22/2017 Prot. Nr. 148329 und vom 24.10.2017 n. 23/2017 prot. Nr. 152198, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurden, hat sich der Gemeinderat hier um 18:15 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>
JURI ANDRIOLLO	*		MARCO GALATEO	*		TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
CHRISTOPH BAUR	*		PAOLO GIACOMONI	*		CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI		*	GABRIELE GIOVANNETTI	*		JOHANNA RAMOSER	*	
ANDREA BONAZZA	*		SYLVIA HOFER	*		MAURO RANDI		*
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA		*	SANDRO REPETTO		*
SABRINA BRESADOLA	*		JUDITH KOFLER PEINTNER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER		*	ALBERTO SIGISMONDI	*	
MARCO CARUSO	*		NORBERT LANTSCHNER	*		MARIO TAGNIN		*
DAVIDE COSTA	*		MARIA LAURA LORENZINI	*		SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA		*	NICOL MASTELLA	*		CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST		*	FILIPPO MATURI		*	CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		LUIGI NEVOLA		*	CLAUDIO VOLANTI	*	
MONICA FRANCH	*		KURT PANCHERI	*		LUIS WALCHER	*	
PIERLUIGI GAIANIGO	*		CATERINA PIFANO	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **34** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

**SILVANO BARATTA**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Vice Segretario Generale

**DOTT./DR. JOHANN NEUMAIR**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

**Chiara RABINI – Carlo VETTORI**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

**Bonvicini, Della Ratta, Forest, Huber della Torre di Valsassina, Konder, Maturi, Nevola, Repetto, Tagnin (pres. 43 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

**Huber della Torre di Valsassina, Lantschner (pres. 41 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **34** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Vize-Generalsekretärs, Herrn

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des

**PROPOSTA DI DELIBERA PER LA MODIFICA DEL REGOLAMENTO DI POLIZIA URBANA.** **Punktes:** **DEL BESCHLUSSVORLAGE FÜR DIE ABÄNDERUNG DER STADTPOLIZEIORDNUNG**

I CONSIGLIERI GIOVANNETTI ET ALII

PREMESSO CHE

con deliberazione del Consiglio Comunale n. 19/7112 del 21.2.2002 è stato approvato il Regolamento di Polizia Urbana del Comune di Bolzano, il quale disciplina vari settori di competenza dell'Amministrazione cittadina, in particolare quelli per i quali non vigono disposizioni specifiche in materia;

con deliberazione del Consiglio Comunale n. 17/2017 del 4.4.2017 tale Regolamento è stato integrato con l'introduzione degli artt. 17 - bis e la modifica dell'art. 21, che prevedono il divieto di apertura prolungata delle porte di negozi e pubblici esercizi siti in edifici appartenenti alla categoria E4, E5 di cui all'art.3 del DPR. 412/1993;

dalla data di entrata in vigore del provvedimento diversi esercenti, cittadini, ed esponenti delle categorie dei commercianti hanno espresso pesanti critiche a tale deliberazione avviando raccolte firme per chiedere l'abrogazione della norma;

diversi consiglieri che avevano contribuito con il proprio voto all'approvazione della delibera hanno dichiarato di essersi ricreduti sulla ragionevolezza della stessa;

si vuole contribuire a sgravare gli oneri a carico degli esercenti;

preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta;

chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la delibera.

VORSCHLAG DER GEMEINDERÄTE GIOVANNETTI ET ALII

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 19/7112 vom 21.2.2002 wurde die Stadtpolizeiordnung der Stadt Bozen genehmigt. Sie regelt verschiedene Bereiche, die in die Zuständigkeit der Stadtverwaltung fallen, insbesondere jene, für welche keine spezifischen Normen erlassen wurden.

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 17/2017 vom 4.4.2017 wurde der Art. 17-bis neu eingefügt und Art. 21 abgeändert. Mit den neuen Bestimmungen wurde das Verbot eingeführt, die Eingangstüren von Geschäften und Betrieben, die sich in den Gebäuden der Kategorien E4 und E5 (s. Art. 3 des DPR 412/1993) befinden, über längere Zeit offen zu halten.

Seit diese neuen Bestimmungen in Kraft sind, gibt es immer wieder harsche Kritik von Kaufleuten, Unternehmern und Bürgern an dieser Maßnahme. Zudem wurde eine Unterschriftensammlung durchgeführt, um die Aufhebung dieser Bestimmungen zu bewirken.

Einige Gemeinderäte, die dem Gemeinderatsbeschluss zunächst zugestimmt hatten, haben nunmehr erklärt, von der Sinnhaftigkeit dieser Maßnahme nicht mehr überzeugt zu sein.

Sie wollen sich dafür einsetzen, dass die Kaufleute und Unternehmer entlastet werden.

Etwaige Redebeiträge und Stimmabgabeerklärungen laut Sitzungsprotokoll werden zur Kenntnis genommen.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE  
su proposta dei Consiglieri sottoscrittori

visto il parere della Commissione Consiliare agli Affari Generali e Personale, Statistica e Tempo Libero dell'11.10.2017 (2 favorevoli, 0 contrari, 4 astenuti);

visto il parere della Commissione Consiliare all'Attività Economiche, Turismo e Citymarketing del 16.10.2017 3 favorevoli, 0 contrari, 6 astenuti);

visto il parere della Commissione Consiliare all'Ambiente del 26.10.2017 (1 favorevole, 3 contrari, 3 astenuti);

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4, del DPR n. 1.2.2005, n. 3/L e ss.mm. onde consentire l'immediato dispiegamento degli effetti dell'abrogazione;

visti gli allegati pareri ai sensi dell'art.81 del vigente TUOC;

**delibera**

per quanto sopra specificato:

1. All'articolo 17 bis comma 2 viene aggiunto il seguente testo, sostituendo il punto con una virgola:

"a far data dal 04.04.2017. Dergohe possono essere disposte anche nei casi in cui gli interventi di adeguamento siano incompatibili con i vincoli disposti a tutela dei beni architettonici o sono tecnicamente inattuabili data la struttura dei locali, su indicazione della giunta e/o attestazioni dei tecnici comunali."

L'articolo 17 bis comma 3 viene sostituito con il seguente: "3) Le disposizioni di cui ai precedenti commi 1) e 2) trovano applicazione per i locali con una superficie superiore a metri quadri 50 di area commerciale direttamente serviti dall'ingresso e nel caso che la porta rimanga aperta in modo prolungato contemporaneamente all'impianto di raffreddamento o riscaldamento acceso e se il

VOR DIESEM HINTERGRUND, UND

nach Einsicht in das Gutachten der Ratskommission für Allgemeine Angelegenheiten und Personal, Statistik und Freizeit vom 11.10.2017 (2 Jastimmen, 0 Neinstimmen, 4 Stimmenthaltungen);

nach Einsicht in das Gutachten der Ratskommission für Wirtschaft, Tourismus und Stadtmarketing vom 16.10.2017 (3 Jastimmen, 0 Neinstimmen, 6 Stimmenthaltungen);

nach Einsicht in das Gutachten der Ratskommission für Umwelt vom 26.10.2017 (1 Jastimme, 3 Neinstimmen, 3 Stimmenthaltungen);

in der Erwägung, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 79 Absatz 4 des DPR n. 3/L vom 1.2.2005 i.g.F. für sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Aufhebung sofort wirksam werden kann;

nach Einsicht in die beiliegenden Gutachten im Sinn von Art. 81 des geltenden ETGO;

**beschliesst  
DER GEMEINDERAT**

auf Vorschlag der unterzeichnenden  
Gemeinderatsmitglieder und

auf der Grundlage der einleitend beschriebenen  
Sachverhalte Folgendes:

1. In Artikel 17-bis Absatz 2 der Stadtpolizeiordnung wird nach dem Wort „Jahr“ der Zusatz: „mit Wirkung ab 04.04.2017“ eingefügt. Außerdem wird Absatz 2 am Ende durch folgenden Satz ergänzt: „Ausnahmen können auf Veranlassung des Stadtrats und/oder infolge einer entsprechenden Bestätigung durch die Fachkräfte der Stadtverwaltung auch dann verfügt werden, wenn die Anpassungsmaßnahmen nicht mit den Denkmalschutzaufgaben vereinbar oder aufgrund der baulichen Beschaffenheit der Lokale technisch nicht machbar sind.“ Der bisherige Wortlaut von Artikel 17-bis Absatz 3 wird gestrichen und durch folgenden neuen Wortlaut ersetzt:

„3) Die Bestimmungen nach Absatz 1 und 2 gelten für Lokale mit mehr als 50 m<sup>2</sup> Handelsfläche, die unmittelbar von der

divario di temperatura tra esterno e interno supera i 5 gradi celsius. Le predette disposizioni non si applicano alle attività esercitate in fabbricati con la certificazione CasaClima e nei casi del solo ricircolo d'aria o di utilizzo di impianti geotermici."

All'articolo 17 bis viene inserito il nuovo comma 4: "4) I divieti di cui al comma 1) prevedono una fase di sperimentazione in cui verrà svolta un'indagine rivolta ai cittadini sulla condivisione della misura, usando gli strumenti di sondaggio già attivati dall'amministrazione comunale e inoltre verrà svolta un'azione di sensibilizzazione. La fase di sperimentazione si concluderà entro il 31.12.2018. Al termine di tale periodo si valuterà - rispettando l'iter previsto per l'adozione e/o modifica dei regolamenti comunali - il mantenimento o meno dei divieti in relazione ai risultati dell'indagine e della campagna di sensibilizzazione svolti.

L'articolo 21 comma 1 viene sostituito con il seguente: La violazione delle disposizioni contenute negli articoli 5, 9, 13, commi 1 e 2, 14, 15, 16, 17, 17 bis, 18, 19 e 20, è soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da euro 50,00.- ad euro 500,00.-. È fatto salvo il risarcimento dell'eventuale danno causato. La sanzione per violazione delle disposizioni contenute nell'articolo 17 bis è irrogata per violazioni riscontrate dopo la fine della fase di sensibilizzazione; alla prima violazione riferita al predetto articolo 17 bis in alternativa alla sanzione si procede con ammonizione.

**2.** di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta comunale.

È ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone

Eingangstür aus betreten werden, sowie für den Fall, dass die Eingangstür bei gleichzeitigem Betrieb einer Kühl- oder Heizungsanlage über einen längeren Zeitraum geöffnet bleibt und der Temperaturunterschied zwischen Innen und Außen mehr als 5 Grad Celsius beträgt. Die Bestimmungen gelten nicht für Tätigkeiten in KlimaHaus-zertifizierten Gebäuden und für den Fall, dass eine Umluftanlage in Betrieb ist oder Erdwärme genutzt wird."

Nach Artikel 17-bis Absatz 3 wird ein neuer Absatz 4 eingefügt, der folgenden Wortlaut erhält: "4) Die Verbote nach Abs. 1) sind an eine Testphase gekoppelt, in der die Bürgerinnen und Bürger zur Akzeptanz der Maßnahme befragt werden. Dabei nutzt die Stadtverwaltung die bereits erprobten Umfrageinstrumente. Parallel dazu werden Sensibilisierungsmaßnahmen durchgeführt. Die Testphase endet am 31.12.2018. Anschließend wird - unter Einhaltung der für die Genehmigung und/oder Änderung von Gemeindeverordnungen vorgesehenen Abläufe - entschieden, ob die Verbote vor dem Hintergrund der Umfrageergebnisse und der Ergebnisse der Sensibilisierungskampagne aufrecht bleiben."

Artikel 21 Absatz 1 erhält folgenden neuen Wortlaut: „Verstöße gegen Art. 5, 9, 13 Absatz 1 und 2, 14, 15, 16, 17, 17-bis, 18, 19 und 20 werden mit einer Geldstrafe in Höhe von 50,00.- Euro bis 500,00.- Euro geahndet. Die Ersetzung des gegebenenfalls verursachten Schadens bleibt hiervon unbeschadet. Bei Missachtung der Bestimmungen nach Art. 17-bis wird die Geldstrafe nur bei Verstößen verhängt, die nach Abschluss der Sensibilisierungsphase festgestellt wurden. Bei erstmaligem Verstoß gegen Art. 17-bis wird anstelle der Geldstrafe eine Verwarnung ausgesprochen.“

**2.** Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger bzw. jede Bürgerin innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Stadtrat erheben.

Außerdem kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses ein Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, eingereicht werden.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der

all'approvazione del Consiglio comunale la seguente proposta di deliberazione emendata come richiesto nel corso della discussione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 31 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astenuto la proposta di deliberazione suddetta.

Escono dall'Aula quattro Consiglieri (pres. 37).

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 37 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.,

Vorsitzende dem Gemeinderat die im Rahmen der Diskussion abgeänderte Beschlussvorlage zur Genehmigung.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 31 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat.

Vier Gemeinderäte verlassen den Saal (Anw. 37).

Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 37 Jastimmen **angenommen** hat.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Vice Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Vize-Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Vice Segretario Generale  
Der Vize-Generalsekretär  
DOTT./DR. JOHANN NEUMAIR  
f.to / gez.

Il Presidente  
Der Vorsitzende  
SILVANO BARATTA  
f.to / gez.

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 31/10/2017 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 31/10/2017 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 26/10/2017 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 26/10/2017 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Vice Segretario Generale  
Der Vize-Generalsekretär  
DOTT./DR. JOHANN NEUMAIR  
f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.